ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 11 DECEMBER 1961 | No. 42113

CONSTRUCCION DI PLANTANAN QUIMICO NA BARCADERA A CUMINZA

YRAUSQUIN: Asociacion EEG ta trece perspectivanan importante

ORANJESTAD — Boroto di siete boor neumatico y algun minuut despues un explosion tremendo, cu a manda un monton di baranca y stof algun meter haltu, ayera tardi pa un cuarto pa cinco a anuncia comienzo di construccion di cuater planta quimico, cual lo reforsa e basis economico di Aruba y durante dos anja di construccion cu lo duna empleo na mas di mil hende. E personanan na e boornan di aire tabata e bestuurscollege completo di Aruba; cu nada menos cu S.E. J. E. Yrausquin kende a detona e carga di dynamiet, kende varios dje oradornan a yama e „promotor tras dje plannan di desaroyo economico di Aruba".

E terreno na una tur esaki a tuma lugar tabata e terreno di industria na Barcadera, na unda algun siman pasa aloe tabata crece tranquila bau di matanan di kwihi. E terreno tabata randona di banderanan Antillano y di Reinado, mientras cu apesar di e tempa di yobida, tabata yen-yen di publica, y den un parti reserva autaridadnan y invitadonan, kende tur a bini pa presencia e mamento grandi aki.

Entre e huespednan invita nos a mira gobernador interino di Antillas Neerlandes C. Winkel GAzn., Obispo di Willemstad J. R. Holterman, prome ministro E. Jonckheer, ministronan J. E. Yrausquin, E. O. Petronia, F. Figaroa, R. J. Isa, miembronan di corte di husticia, Raad van Advies, y Algemene Rekenkamer, Bestuurscollege di Aruba completo, president di Staten J. A. O. Bikker, diputado S. G. M. Rozendaal di Corsow, varios miembro di Staten y di Eilandsraad, senjor J. J. Waybright, kende ta president di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company, representantenan di directie di Lago, president di Camara di comercio di Aruba y di Chamber of Commerce of the America's Clinton H. Whitfield, president di Asociacion di Comercio y Industria di Aruba Arturo M. Arends, comisario di polis C. A. de Jager, comandant di Marinierskazerne na Savaneta, clero y tambe varios director y representantenan di banconan, di companianan di aseguro y otro empresanan grandi di nos isla.

Gran futuro nos dilanti

E prome orador cu a ser introduci door di e maestro di ceremonia N. Piña tabata gobernador interino di Antillas Neerlandes, kende a papia di un dia importante pa Aruba, y pues pa henter Antillas Neerlandes, un dia riba cual e plannan grandi lo bira realidad. Orador ta menciona con diferente pais den America Latino, cu tin mehor materia prima y fuentenan di naturaleza ta den muchu mehor posicion cu Aruba, cu tin un lucha grandi pa ensancha su base economico. Cu Aruba, sinembargo, apesar di ta scaars na materia prima y terrenonan fertil, toch a logra den e tempo aki pa realiza un dje plannan di bienestar di mas grandi, gobernador ta yama esaki un enorme exito. „Aruba tin e honor cu su bista previsor a trece un cambio na tempo." Denter di algun anja bau direccion energico cu gran elan e ensanche economico di e isla a ser realiza. „E prome paso a ser haci riba e camina pa atrae mas industria." Gobernador interino a gradici directie di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company pa e confianza cu nan a pone den Aruba. „Aruba cu su industrianan nobo tin un gran futuro su dilanti.

Defende costo di bida haltu

Premier Jonckheer a cuminsa cu observa cu no ta necesario pa observa con bon-bini huespednan manera directie di e industrianan nobo ta na Antillas Neerlandes. „Nos ta sumamente contentu cu establecimento di e industrianan nobo aki. Antillas tin mester di invertidornan, industrianan y turismo." Senjor Jonckheer a splika con Antillas Neerlandes cu su costo di bida haltu tin un factor favorable riba su paisnan vecindario, loke ta e trankilidad cu semper ta reina na e islanan aki, cu un pueblo decente cu bon previsionnan social. „Nos ta duna bo e garantie cu esaki semper lo keda asina". Orador ta satisfecho cu a ser proba, cu apesar di su pobresa na terra, por a logra atrae industrianan nobo. El a haci un suplica na e pueblo pa duna gobierno tur nan cooperacion. „E costo di bida haltu, cual nos tin actualmente nos mester defende". El a splika cu esaki no mester sucede cu actividadnan sin responsobilidad y buscamentu di probechonan chikito, pero door di un gobernacion cuidadoso y prudente. Dirigiendo su mes na directie dje industrianan nobo orador a observa, „awor nos ta para na principio di un periodo largu di bon entendimento. Antillas Neerlandes lo cumpli cu su debernan na bo y lo sigui lucha pa haci e isla aki mas atractivo ainda pa boso."

Hopi trabau a ser haci

Gezaghebber F. J. C. Beaujon a tene su discurso den tres idioma, na Hulandes, Ingles y Papiamento. El a observa entre otro: „Despues di un estudio minusioso a bin decidi pa establece un fabrica di productonan quimico na Aruba.

Intensamente Bestuurscollege a traba pa por yega asina leuw. Reunion tras reunion, esfuerzonan grandi a ser realiza, y ningun dificultad por a haci Bestuurscollege desvia for di su intento.

Un palabra di gratitud na Bestuurscollege y especialmente na sr. Oscar Henriquez, kende a traha duru pa yega na ejecucion di nos plannan.

Eilandsraad di Aruba, Staten di Antillas Neerlandes, Gobierno Central, tur a apoya nos constantemente pa yega na realizacion di e intento pa trece industria quimico na Aruba.

Pero nos gratitud especial, inmenso, ta bai pa e promotor di desaroyo economico di Aruba, S. E. ministro Yrausquin, persona dinamico kende cu su esfuerzo, su iniciativa y su bista previsor a haci posibel e industria aki na Aruba.

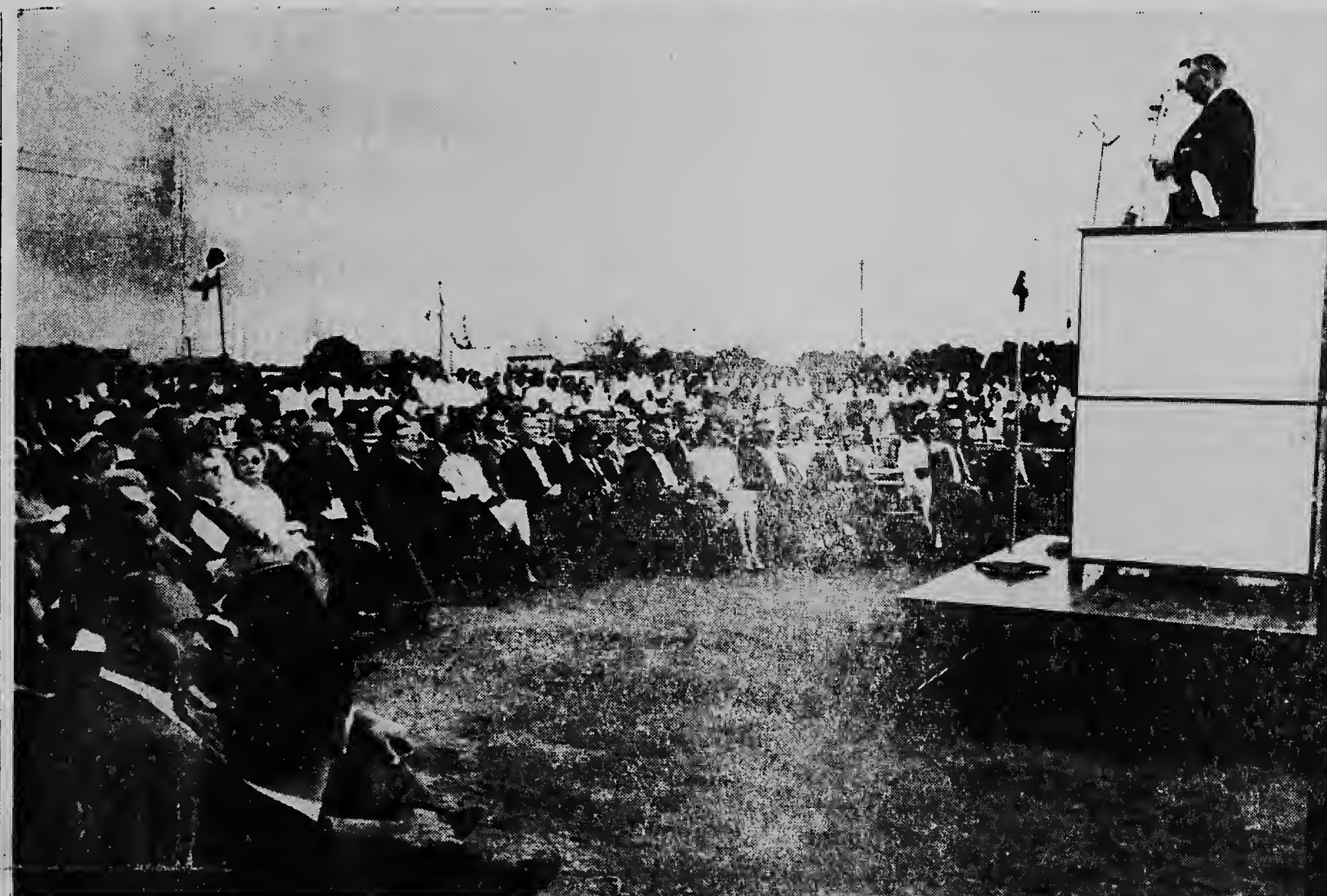
Na e ocasion aki, mi kier expresa mi felicitacion sincero na pueblo di Aruba, cu a spera cu pasenshi riba habrimentu di e fabricanan aki, cu ta nifica un paso importante den solucion di problema di desempleo.

Pueblo di Aruba, masha pabien!"

Finanzacion sano

Diputado Oscar S. Henriquez a expresa su satisfaccion cu awor un era nobo a cuminsa den historia di Aruba. El a duna riba esey un splikacion detalladamente di e plantanan cu lo ser construi, e inversion, nan produccion, uso di awa y di corriente. Tambe el a memora un biaha mas tur e trabaonan cu gobierno ta haciendo pa yuda atrae mas industria nobo y pa ensanche di e base economico di nos isla: E trahamentu dje haf di industria na Barcadera cu lo costa 16½ million florin; e 5 million florin cu mester gasta pa drechamentu di haf di Oranjestad, di manera cu denter poco tempo nos por ricibi e bapornan di mas grandi di mundo den nos haf, expansion di aeropuerto Prinses Beatrix, cu pronto na unda avionnan jet por baba y cu lo costa 27½ million florin. Diputado Henriquez ta bisa cu berdaderamente realizacion dje plannan aki ta exibi inversionnan grandi. Sinembar-

Sigui lesa pag. 2



Aqui nos tin un bista di Barcadera ajera tardi un poco despues di 4'or. Gobernador interino ta lanza su discurso

ANCCHI PA MAYORNAN NA AUGUSTINUS COLLEGE

ORANJESTAD — Diamars, dia 12 proximo, lo tin un anochi pa mayornan di muchanan di Augustinus College. For di 6'or di atardi te 8'or nan por acudi serca e maestronan pa papia riba sinjanza di nan jiunan.

CANTICA DI PASCU PA KERKKOOR PROTESTANT

ORANJESTAD, 11 dec. — Den misa di Protestant na Oranjestad lo tin Diahuebs anochi pa 8'or e Kersteantate „The World Redeemer". E koor ta ser dirigi pa sr. Ad Stenzen, mientras e ta ser acompanja na orgel pa sr. Albert Kooiker. E ultimonan aqui lo duna un funcion tambe di Sonate den A-groot pa viool y orgel di G. F. Haendel.

A STABLECE FARITA SHOP DEN ORANJESTRAAT

ORANJESTAD — For di diahuebs u.p. Farita Shop, a keda stablecí den Oranjestraat nr. 7 na Playa. E negoshi aki ta specialisa den souvenir, artinclos pa mucha, bistir y sapatu pa damas y tambe joyas di oro, plata y di fantasia. Turistanan cu den ultimo tempo, cu mas y mas frecuencia ta bishita nos isla, a banja un sitio mas na unda nan por cumpra tur clase di recuerdo pa bai cu ne. Pa e donjonan senjor Fernando Luydens, su senjora y senjora Fara de Gomez, ta un gran placer di por sirbi nan clientenan cu articulonan selecciona for di Merca, Colombia y diferente otro pais. E encargo diario a keda pa senjora Carola Luydens.

Diahuebs dia di apertura tabata presente diferente familia, conocirnan, amigo y amiganan kende a bin felicita familia Luydens y Gomez cu nan lugar nobo. Tal di bouquetnan di flor a ser ricibi. Nos ta desea donjonan di Farita Shop, hopi exito.



JOBIDA — Casi enter dia awa a jobe ajera na Aruba, pero ora cu e solemnidad a cuminza, tabata secu trobe y.... a queda secu tambe. Pero apenas e solemnidad a termina, cu un jobida grandi a jena cajanan di Aruba. E dama riba e portret aqui a tuma su medidanan na tempo y durante e speech e tabata protega contra awa cu su parasol.



HISTORIA — Cu e explosion aqui e prome actividadnan na e proyecto di prosperidad a cuminza.

CONSTRUCCION DI PLANTA

(Cont. di pag. 1)

go e ta bolbe splika cu hendenan no mester spanta, pasobra e industrianan ta paga e prestamo. No ta placa di belasting, di manera cu e prestamo no ta worde sietu pa e pueblo. Pa e proyectonan no-economico e ta splika cu gracias na e yudanza di gobierno di Hulanda esaki ta basa riba un finanzacion sano. El a duna e pueblo di Aruba siguranza, cu bestuurscollege lo sigui traha pa trece mas industria na Aruba. „Nos a cuminsa caba cu nan y nos lo sigui traha pa e futuro di Aruba."

Mas industria, mas ensenjanza

„Mas o menos 5 anja pasa, na un distancia no mas cu un kilometer y mei for di e sitio aki, tabatin un multitud di 4 mil alma, presenciando e cuminzamentu oficial di e trabaonan di construccion di fabrica nobo di awa na Balashi.

E bentaha di e fabrica ey tabatin dos banda: uno social y uno economico.

E banda social a ser realiza na juli di 1958, ora cu miles di habitante di nos isla, hopi di nan den districtonan leuw a cuminza goza di e comodidad di por habri un kranchi y haya awa fresco y puro, na un prijs mas barata cu anteriormente tabata posibel.

E obheto economico, esta dispone di suficiente awa y curriente, na un prijs conveniente, pa por atrae industrianan nobo a hunga un parti importante di moda cu awe, e cuminzamento oficial di trabao di construccion di fabricanan quimico a bira realidad.

Awor, en cuanto e fabricanan quimico aki, nan beneficionan economico ya a ser trata caba door di dipitado pa asuntonan economico sr. Oscar Henriquez."

Senjor Wernet a continua:

„Permitimi awor menciona brevemente un punto di importancia social. Primeramente nos tin e parti cu ta relaciona cu desempleo.

For di algun tempu Aruba tin un cierto cantidad di persona sin trabao. Nos gobierno a haci tur loque tabata posibel pa yuda nan situacion.

Na e ocasion aki mi no por laga di dedica tambe algun palabra na un factor cu ta indiscutiblemente conecta cu e aspecto social y economico di e industrianan aki. Esta: e factor di ensenjanza.

Mas industria ta nificá: mas necesidad di personal tecnico. Nos gobierno ta dedicando tur su esfuerzonan pa subi cada vez mas e nivel di ensenjanza di nos hubentud, tambe den direccion tecnico.

Y ta bon pa tuma na cuenta, cu deseo di gobierno no ta solamente pa trece fabrica, sino tambe pa percura cada vez mas pa nos hubentud por haya e ensenjanza tecnico necesario pa por „run" e fabricanan ey.

Nos ta spera cu e ereccion di e fabricanan nobo aki lo ta un estimulante continuo pa nos hubentud y lo mustra nan con necesario ta pa nos por conta cu tecniconan di nos mes, ingenieronan di nos mes, profesionalnan di nos mes.

„Nos ta contento di ta aki"

Cu e palabranan aki senjor J. J. Waybright, president di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company a termina su discurso. El a bisa cu, apesar cu e bista dje tereno na Barcadera a diferencia hopi caba, toch no tin mucho cos ainda cu ta endica e industrianan nobo. Sinembargo e anja transcuri hopi trabao a ser haci tras di telon. Tecniconan na Estados Unidos y na Europa mester a traha masha duro afin pa completa tur e plannan cu a forma e industrianan nobo. Actualmente nan ta trabando duro na Estados Unidos y na Europa 'riba e materialnan cu cual aki poco tempo e fabricanan mester worde construi. „Riba e tereno seca aki, pronto lo tin torenan haltu cu chimenea y compresornan." Senjor Waybright a splika con amonia ta ser traha for di gasnan cual Lago ta produci y cu ta ser transporta pa e planta door di tubonan.

Di e gasnan aki nan lo saca hydrogena cual huntu cu nitrogena for di aire rond di nos lo bira amonia. E producto aki lo ser enfria y deposita den tankinan grandi. Un gran parti dje producto ta destina pa e fabricanan di kunstmeststof. E resto lo ser exporta cu tankeronan, cu lo ser construi special pa transporta e producto aki. Den kunstmeststoffabriek e kunstmest ta ser fabrica di amonia, fosfaat, potas y algun productonan mas. E producto final lo ta un kunstmest di alta calidad, cual den e planta lo ser empaketa y warda den depositonan grandi. Segun orador ta prenostica, e haf di industria na Barcadera den futuro lo bira e centro for di unda varios cien bapor lo sali, despues cu e haf di industria ta cla y cu e plantanan ta stablecí. Sinembargo e president dje plantanan quimico ta splika claramente, cu nan ta spera di por bende e kunstmest di Aruba, specialmente cu paisnan den america Latino y den Caribe. E producto aki durante ultimo cincu anjanan a ser aumenta te na dobbel y actualmente ta worde exporta pa e paisnan aki mas di 100 million dollar di kunstmest. E aumento ta comprendibel, como cu e poblacion dje paisnan ta aumenta rapido, cu e resultado cu mester di mas alimento y pues mas terreno pa cultiva alimento. E manera mas simpel pa haci tera fertil y pone produci mas ta usando kunstmest. Na fin di su discurso, orador a gradici e gobierno pa e cooperacion agradable cu semper a existi.

No bergonsa e confianza

Tambe ministro Yrausquin, delaster dje siete oradornan a bisa cu e dia di ayera tabata un dia importantisimo pa Aruba y pa henter Antillas Neerlandes. El a splika con Aruba no tabatin mucho pa ofrece e invertidornan estranhero, no tabatin materia prima, no tabatin mercado grandi pa bende e productonan. „Sinembargo, e tin un gobernacion stabil y ta reina na e lugarnan aki un respeto pa e ordu publico, ordu y paz. Esaki ta parce poco, pero el a anima confianza den e invertidornan aki, pa motibo cu e factornan aki ta un dje condicionnan primordial pa empresanan logra exito." Ministro Yrausquin a pidi e pueblo di Aruba pa no bergonsa e confianza di e invertidornan estranhero. Duna cooperacion y mustra comprension; nan problema ta di nos, y nos problema ta di nan tambe." Orador a haci e peticion aki na e publico, pasobra e ta sigur, cu prome cu e fabricanan cuminsa saca huma, cu varios problema lo mester worde soluciona ainda. Despues di personalmente a relata e pasada den mal tempo na New York camnando na pia den sneeuw pa yega na tempo na e conferencia cu directie di Standard Oil of New Jersey, durante cual conferencia desicionnan importante a worde haci na fabor di nos isla, orador a bisa cu e ta mira gran probecho pa nos islanan awor cu Antillas Neerlandes a bira miembro di mercado comun Europeo.

Euromarkt, „oro-markt" e ta den boca di pueblo ya caba, lo trece hopi perspectivanan nobo pa nos. Nos tin mas plan ainda, sinembargo nan mester worde studia ainda, y awor lo mi no papia di nan ainda. Mi ta spera cu e espiritu di cooperacion y goodwill den anjanan venidero lo continua, di manera cu ora cu e chimeneanan dje plantanan quimico lo cuminza saca huma, cu nan lo sigui saca huma semper, como simbolo di e pueblo di Aruba."

Por ultimo e ministro ta gradici e directie di Standard Oil of New Jersey, e diferente empresanan cu a haci e binimento dje industrianan quimico na Aruba posibel, bestuurscollege di Aruba, pa loke a worde haci pa Aruba, specialmente durante ultimo anja.

CAMBIO DEN REGLAMENTO DI VOTACION

Gobierni a entrega na Staten ayera un proyecto di ley cu ta bai trece cambio den e ley di votacion di Antillas Neerlandes pa eleccion di miembronan di Staten. E cambio principal cu e ley aki ta propone ta contene den e di cuater parafo di articulo 15, cual ta stipula cu e cantidad di firma necesario pa apoya un lista di candidato a ser aumenta considerablemente.

Ta ser propone awor cu e cantidad di firma ta representa por lo menos 1% di e cantidad di votadornan den cada un di e diferente islanan, cu un minimo di 25 firma pa e islanan chiquito manera Isla Ariba.

Esaqui no ta un idea completamente nobo, sino mas bien ta un medida pa evita cu ta bai bini masha hopi partido chikitu cu lo ni hana mas cu 150 of 200 voto durante di eleccion. Ademas tambe tur partido cu ta presenta un lista di candidato mester deposita 300 florin cual nan lo perde si e partido no saca un representante. E cambio aqui a ser trece for di 1958.

E 1% ta ser balota riba e candidad di hende cu a tuma parti den e ultimo eleccion cu a ser tene na Antillas Neerlandes. Por ehemplo si durante di e ultimo eleccion 40.000 hende a vota, e listanan di e partidonan politico mester ser sostene cada uno cu por lo menos 400 firma di votadornan.

CISCO KID

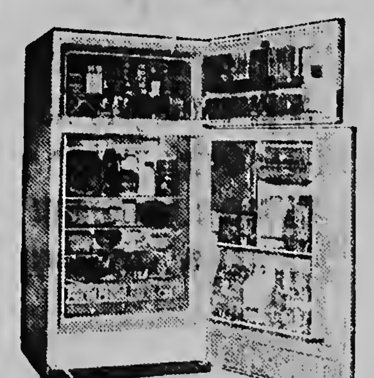
1. „Nan ta mucho ocupa pa nan mirami......" 2. „Pancho ta mucho debil pa bringa. Nan lo ta 3 contra uno!" 3. „Pero si mi sorprendenan lo mi hanja ventaja!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ora Juin y Francisca a regresa di santana militar pa e barco un hende ta spiona nan desde e sombra...... 2. Ora bira nochi e mesun figura ta pasando ariba e waaf mientras e ta mira e camarotenan. 3. Frente na esun di Francisca e homber ta keda para mientras e ta fija e mirada den e cara familiar......













A. J. SEYLER DIRECTOR NOBO MUZIEKSCHOOL NA ARUBA



ORANJESTAD, 11 dec. — E senan aqui a yega Aruba e director nobo di Stichting Arubaanse Muziekschool, Sr. A. Seyler cu senjora. Cu esaqui un vacio di mas di un anja y mei a ser completa for di 1960 na Augustus tempo cu Rien Hasselaar a bai.

Sr. Seyler, quende a ser manda Aruba door di Sticusa riba un contract di dos anja. El a cuminza entretanto cu masha animo na Aruba. Sr. Seyler a nace na Utrecht na anja 191 y foi dia cu el a haci 4 anja el a bai India Hulandes unda e a queda te na anja 1946. Na Indonesia el a hanja su prome lesnan di piano. Durante su internamiento door di baponesnan el a hanja entre otro un anja y mei les dje pianista Lily Kraus, quende no ta un desconocido na Antillas, pasobra algun anja pasa el a bin duna concertnan aqui.

Na anja 1950 sr. Seyler a larga inscribie na Conservatorium di Amsterdam, unda el a hanja les di piano, primeramente di Cornelis Berkbout y despues cu esaqui a muri, di Nelly Wagenaar.

Huntu cu piano el a sinja como segundo hoofdvak teoria y el a scohe klarinet como bijvak. Despues di su examen na anja 1955, sr. Seyler a hanja un oferta como instructor na scool di muziek na Deventer.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 8 anja e hobencita Sira Glenda Helder. E ta ricibi felicitacion di su tata Victor, mama Maria, rumannan Nidia, Rudolf, Robert y Franklin Helder. Tambe di su tia y tionan y demas familia Helder y Croes.

Dia 9 a cumpli anja e jovencita Soledad Orman. Felicitacion ta bini di su mama Candelaria Orman, su welanan y welonan, tanta y omonan, tambe felicitacion ta bini di Nora y Trina Ziefinger, John y Gino Zievinger y Dorothy Rasmijn y especialmente di su madrina Srta. Andrea Orman y demas familia.

LA CRUX/MAXWELL CAMPEON DEN DOBLES CLASE „A"

(Di Nos Redactor Deportivo)

E pareha di dobles masculino clase A forma door di Stanley La Cruz y Herbert Maxwell a conquista e titulo di campeon clase A ora cu nan a derrota e team di Herman Kuiperi y Sid Frigerio. Dos set tabata basta pa LaCruz y su companjero gana e match. E setnan a caba cu anotacion di 6 pa 4 y 6 pa 2.

E pareha ganador lo mester a huzga un wega mas ainda contra di A. Henriquez y H. can Strien, pero e team aki a hala atras di e campeonato.

Un wega so falta pa worde hunga awor y e campeonato dobles clase A ta keda conclui. Mester enfrenta otro ainda H. Kuiperi/S. Frigerio y e team di P. Lo Fo Sang/R. Tappin.

STA. ROSA INDIANS A GANA HEINEKEN'S 13 - 11

(Di nos redoctor deportivo)

DiaSabra anochi den Lago Sport Park e novena AA campeon di Corsow, Sta. Rosa Indians Vat a logra un triunfo di 13 carrera pa 11 riba e subcampeonnan di Aruba Heineken's.

E equipo curazolenjo tabatin un ventaba basta grandi for di tempran. Na un dado momento nan tabata adilanti 7 pa 2, pero e cerveceronan valiente a sigi bataya y meskos cu Sta. Rosa a provecha di varios di nan errornan, nan tambe a provecha di pifianan di Sta. Rosa pa anota carrera.

Den e novena Heineken's tabata adilanti 10-8, pero den su ultimo oportunidad, Sta. Rosa Indians ta empata e partido forzando asina extra inning.

Den inning number diezun e indiannan ta aota tres carrera, mientras cu Heinekens ta logra uno so den cierre di e inning. Asina Sta. Rosa a gana cu score di 13 pa 11.

Ambos equipo a comete hopi error. Pitcher ganador a resulta Alexander Daou, mientras cu Gerald Duinkerk a perde pa e novena cervecero.

E partido anuncia pa ayera mainta entre Sta. Rosa Indians y Zenith, e dos campeonnan di Corsow y Aruba respectivamente mester a worde para pa motibo di mal condicion di terreno debi na awacero.

Ayera nochi e partido aki lo a worde hunga.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion; 1116 Directiva y anuncio. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 11 di december

DE VEER: 8.30 „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The whole truth" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Mid night lace" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Carmen la de ronda" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalde
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 3119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 11 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 11 di december

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 11 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mame.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasta
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala.
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 11 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencies".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 7 —

„Esei mi sa i mi sa tambe kico bo ta. Drenta".

Brigida a drenta e hall grandi i espasioso, cu tabata jen di soquetadanan. Automaticamente e tabata pensa na qui manera lo e por a tene tur e chochorianan aki limpi, pasobra sin ta esakinan lo ta di trabao diario.

„Bo ta hanja 70 mark cu cuminda i luga di drumi — naturalmente pa luna", Senjora von Heinrich a bise i cada dos siman un Dia Domingo liber."

Esaki no tabata hopi pero Brigida a pensa cu alomenos esaki tabata mas cu nada.

Den su situacion actual e mester a tuma numa loke nan ofrece i e mester ta contento di por a hanja un dak riba su cabez. Bao di circumstancianan actual esaki sol tabata hopi caba."

„I bo no mester trata na cerra amistad of relacionnan secreto cu mi casa ni mi yiu homber tampoco, pasobra e ora ei muy pronto nos amistad a termina," i bisando asina el a keda ta vigila Brigida cu su wowonan skerpi e penetrante. „Mi ta supone cu lo b'a comprende mi. Right?"

Tur loke Brigida por a haci, ta guli e palabranan di insulto i contra su boluntad el a sagudi cabez.

„Loke b'a haci mi ta na altura di dje. Pero bo por ta sigur cu tocante esei lo no ser menciona aki ni un pia di palabra. Pa e fabor cu mi a haci na bo den bo situacion, mi ta spera cu como recompensa lo bo munstra bo mes dobbel mas activo cu kizas lo bo tabata na otro ocasionnan, de la manera cu lo mi no tin ningun motibu di kello contra bo comportacion. Nos tin un labadera i tambe un cocinera. Esei lo percura pa bo i l'e tira un bista riba bo, pa evita cu un of otro cos lo por disparce foi su luga..."

Brigida a coloriza di berguenza. Nan tabatine anto pa un criminal diestra, pa cual nan mester tene masha cuidao. Ta pakico anto e muhe a tume den su servicio? Ta pakico e no a nenga di ricibie na su cas?"

Cu un tono ofendi i decisivo, Brigida a responde:

„Nunca di mi bida mi a horta nada di ningun hende, Senjora."

„Esei tampoco mi no a pretende," e muhe a responde skerpi.

Riba su yamada e cocinera a presenta. Esaki su nomber tabata Anna. E tabata muhe mantuana, un muhe asina gordo manera un boddyguard. I su exterior bon huzga, e cara tabata basta leu foi carinjoso.

El a bai hiba Brigida ariba na su cuarto, cual su maestra a indica p'e.

Aya riba e muhe a cuminza ta zwaai su scepter na su turno i el a cuminza na bisa Brigida:

„Bo mester percura pa e villa ser teni linmpi. Bo n' tin yudanza den esei. Ta bo sol su trabao. Parti di mainta mi tin di cusbina i tin bez tramerdia of atardi tambe, ora cu tin un festin asina aki. De la manera cu ta bo sol mester haci bo trabaonan anto.

Ta claro cu ora cu mi sobra tempo lo mi por duna bo un man. Pero en cambio di esei bo tambe lo mester yuda mi ora cu bo por."

Esei ta tur loke el a hanja tende dje muhe rudo aki i despues sin mas nada el a bira sali bai.

Brigida tabata tira un bista rond den e cuarto awor, pasobra e tabata di dje. E no tabata grandi, pero e tabata hopi nechi i hasta dibertido.

Kizas t'asina su antecesora a hacie, pasobra sigur sigur esaki no tabata segun boluntad dje maestra.

„Brigida", el a tende stem dje maestra ta jame. Brigida a larga su maleta para i a corre baha trapi.

„Cu kico mi por sirbi bo, Senjora?"

El a ripara un homber cu net na e momento ei a caba di drenta den e cas.

„Esaki ta Senjor director, e kier cerra conoci ligeramente cu bo. Gustaaf, esaki ta e criar nobo." Cu e palabranan aki el a munstra dede riba Brigida, kende den su gasta no tabata parce mucho atractiva.

E homber — no mucho grandi, pero masha gordo i cu un cabez asina grandi i limpi a duna su aprobacion na un manera onbeschoft.

„Asina? Qui sorto di ejemplar b'a hanja trobe cerca Senjora Jendrissen?" el a puntra cu boz ronco.

„Un caso masha stranjo, Gustaaf. E dama aki — lo bo n' kere — ya a yuda un homber caba cerra conoci cu eternidad." I bisando asina Senjora von Heinrich tabata grita bari di bofon.

Director von Heinrich a abri su wowonan anchu, mientras Brigida a keda manera paraliza, raka pa e boz di cinismo den expresion dje muhe.

„Por ta berdad mi ta tende?" e director a puntra mientras su wowonan tabata brilla cu desconfianza.

Brigida tabata 'sina indigna cu e no por a responde.

„Ta claro cu esei ta klop", e muhe a responde na lugar dje criar. „Of b'a kere cu ta wega mi ta haci cu bo?"

El a supla nanishi.

„Bo sa kico, mi amor, b'a tuma aki den cas diferente dje carnernan perdi di Sra Jendrissen, pasobra bo no kier a gasta placa pa bo paga un bon criar. B'a tuma ladronan, embustera, quibradonanan di matrimonio, etc. etc... Pero un asesina?"

El a sagudi cabez. Brigida a sinti manera e tabata bai stik. E tabata desea na e momento ei pa terra abri i gulle di spantu. Ohala cu nunca di su bida el a bini na e luga di calamidad aki!"

DICK TRACY

1. „Okay bo no ta mi abogado mas si bo kier. Ta kende tin cu nes?" 2. Au, mi kachete!"



RIP KIRBY

1. „Contacto!" „Ta cla!" 2. E ta moef, e ta moef!" 3. nan ta hisa e prome maquina volante de armonia......



DAKOTA Y LEO VICTOR A EMPATA NA CERO GOL

(Di nos redactor deportivo)

E equipo surinamenjo Leo Victor, actualmente e equipo number uno di Surinam, a debuta diasabra anochi riba nos isla, enfrentando e oncena campeon di Aruba Los Amarillos de Dakota. Nos por cuminza cu menciona cu e partido no tabata tin nada di sobresaliente. Loke si a sobresali den e partido ta e actuacion di ambos porteros, Yubi Richardson di Dakota y Schotborghs di Leo Victor.

Tur dos tabatin un anochi di magnifica actuacion. E arubano Richardson meskos cu su colega Schotborghs a interveni den diferente hugada maravillosamente. Verdad ta cu Richardson no a hanja mucho tiro directamente riba su meta pero e a sabi di sali na ora den diferente ocasion pa caba cu atakenan peligroso di e surinamenjonan.

Schotborghs en cambio si a hanja varios shot di hopi cerca pa taha y su reaccion na e ocasionnan aki tabata asombroso.

Ta transcuri mas di 15 minuut di wega promer cu bin un momento di peligro den un di e golnan. Midvoor Harryson di Leo Victor ta pone un shot tras ricibi pase for di ala drechi, cu keeper Richardson ta garra den bon forma. Luego linksbinnen Fernandez ta pone un shot net un poco halto di mas. Linksbuiten Tirso Steba poco despues ta hanja un chens, pero ta shot directamente den man di keeper Schotborghs. Proximo atake di Leo Victor ta resulta basta peligroso ora cu back central Juan Pablo ta falla. Midvoor Marryson rapido meskos cu resto di e equipo surinamenjo, ta rush pa provecha e oportunidad aki, pero back Geo Guerrero ta yega net na ora pa kita e surinamenjoe bala. Bunita hugad adi. Guerrero cu a caba cu un atake peligroso.

Back Smit di e equipo visitante tambe ta haci un oportuno hugada ora cu Jimmy Richardson ta haci throughpass pa rechtsbuiten Trinidad. Esaki tabata ela pa ranka bai aden su so, pero back Smit a saka pia y kita e bala net na ora.

E alero robes Mossel ta pone un fuerte y largo shot riba e gol dakotenjo cu ta bai directamente den man di keeper Richardson kende ta garra sin dificultad.

Ta sigi un bon forma avance dakotenjo. Di Eddy Adonis e bala ta bai pa Tirso Steba, kende na su turno ta entrega e cuero na Dudu Adonis. Pero promer cu esaki ke domina e bala y haci uso di e oportunidad, keeper Schotborghs ta sali valientemente for di gol pa piki e bala for dilanti di e pianan ansioso di Dudu Adonis.

Rechtsbuiten Trinidad ta haci un rush riba ala drechi y ta shot skerpi den porta di gol, pero keeper Schotborghs no ta worde sorprendi y atrobe den bon forma e sabi di desvia e bala manda corner.

E atakenan dakotenjo ta resultando mas peligroso awor. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina, midvoor Dudu Adonis ta ricibi un pase di su companjero Trinidad. E shot di Adonis den magnifica forma ta worde garra den un uitval door di keeper Schotborghs. Tabata un bunita hugada di e portero cu realmente a merece e aplausonan cu e a hanja.

Pa cuminza e segundo tempo Dakota ta haci un cambio den su alineacion. Sanam Renfrum ta drenta na luga di Jimenez riba linea media.

Di 55 minuut di wega atrobe ta midvoor Dudu Adonis ta pone un amenazante shot riba e gol surinamenjo. Combinacion entre Tirso Steba y Trinidad a culmina den pase pa midvoor Adonis, kende a coloca un shot den skina. Un rapido reaccion di e portero surinamenjo cu un uitval a evita e anotacion.

E partido ta continua awor hopi meimei di tereno y ta transcurri hopi rato promer cu un di e porteronan hanja algo di haci. Atakenan forma door di e lineanan delantera ta muri ora cu nan yega cerca e defensanan contrario. Di ambos banda tabata worde haci bon trabao den e defensanan. Leo Victor cu su pasenan largo y rapido carrera di e delanteronan tabata busca di sorprende, pero e trio di rumannan Pablo, Juancho y Aquiles, cu Geo Guerrero no ta dunando ningun clase di chens. Di otro banda ta worde falla cu hopi pase den e linea di atake dakotenjo. Especialmente riba e alanan ta bin poco bruhamento, loke ta haci diferente atake ta caba promer cu nan bira peligroso.

Tirso Steba, ora cu tabata falta mas o menos 15 minuut pa e wega caba, ta hanja un di e mihor chensnan di e anochi. Completamente so cu keeper e ta ricibi un pase, pero su shot ta bai directamente den man di keeper.

Poco despues Dudu Adonis y Jimmy Richardson ta purba nan suerte cu shotnan largo, pero keeper Schotborghs ta actua impecablemente.

Cinco minuut pa e pitazo final tabata falta ora cu Leo Victor ta forma un atake paligroso. Rechtbinnen Fernandez ta rush aden obligando keeper Richardson sali. Esaki ta logra pomp e bala back cu ta worde cogi cu man door di Juancho Pablo y ya e partidarionan di Leo Victor a pensa di hanja un penalty, pero ya referi Cochi Tromp a fluit pa un infraccion cometi door di e surinamenjo Fernandez. E partido poco despues a caba sin cu ningun di e oncenanan a logra un gol.

E oncena visitante a haci impresion di basa su hugadanan hopi riba rapidez di su delanteronan. Pasenan largo tabata worde hasi cu hopi frecuencia, mientras cu shooting directamente riba gol mes tabata poco. Nan tin un defensa solido cu ta hopi bon acopla. Keeper Schotborghs indudablemente tabata e homber di e anochi pa nan. Den hopi bugada e a interveni den perfecta forma.

Dakota a hunga den nos parecer algo bao di nivel di custumbra. Especialmente den e linea delantera tabatin mucho fallo. Esunnan cu a destaca ta dos hungador di defensa, keeper Richardson y back Geo Guerrero.

E equiponan a alinea den siguente forma: Leo Victor keeper Schotborghs, Backs Nuboer y Smit, linea media Pique, Strok y Monkou, linea delantera Goudmijn, Leter, Harryson, Fernandez y Mossel.

DAKOTA: Keeper Yubi Richardson, backs Geo Guerrero, Juancho Pablo y Aquiles Pablo, linea media Jimmy Richardson y Jimenez, linea delantera Trinidad, Juancho Kelly, Dudu Adonis, Eddy Adonis y Tirso Steba.

Proximo wega di Leo Victor na nos isla ta majan anochi contra di RCA, e Tricolornan di Solito.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante e ultimo dianan aki a worde hunga e sigiente partidonan di e campeonato di tennis organisa door di directiva di Aruba Lawn Tennis Bond.

Di e division dobles claseB: Efraim Tromp y su companjero delaNooy a keda elimina ora cu nan a perde den tres set contra di Kerr y De Muoy. E promer set a worde gana door di Tromp/delaNooy 6—4, pero e dos siguientenan a caba den favor di nan contarionan cu score di 6—4 y 7—5.

Stenfert Kroeze y Sr. Nolthenius a elimina G. Kipp y Dieffenthaler den dos set sigi. Nan a cabe 6—1 y 7—5.

Reggie Cherebin y Emiliano Jansen a keda den e campeonato ora cu nan a derrota Rimmer y Holland den dos set sigi. E setnan a caba 6 pa 3 y 6 pa 0.

E pareha Eddy Croes/Fred Wong a caba cu e speranzanan di Max Lashley y Nando Baptist. Den dos set, cualnan a marca 6—4 y 6—0, e partido a keda dicidi.

Tur e partidonan aki tabata di division B dobles masculino.

Stanley LaCruz y su companjero H. Maxwell den un partido perteneciente na e campeonato dobles clase A a supera P. Lo Fo Sang y R. Tappin den tres set. Promer set a worde gana door di LaCruz y su companjero cu anotacion di 6 pa 4. Cu score di 6 pa 3 Lo Fo Sang y Tappin ta gana e segundo set empatando e wega y forzando un set extra, cual ta keda dicidi den favor di LaCruz y Maxwell cu score di 6 pa 2.

INTERESANTE TORNEO K.O. DI SPORTBOYS

(Di Nos Redactor Deportivo)

E activo directiva di S.V. SportBoys a organisa un torneo eliminatorio di futbol, cual a cuminsa Diahuebs. Tur e partidonan lo worde hunga ariba e tereno di e equipo organisador. Sport Boys. Un total di 10 equipo lo midi forza den e torneo.

9jera mainta pa 9.30 lo tabatin e partido inaugural entre Sport Boys y Jong San Nicolas, mientras cu pa 4'or di atardi lo topa otro Lucky Stars y Real Matavidiri. E dos partidonan aki ta dicidi ganadornan A y B respectivamente.

DiaVierne dia 15 y

Pa 9.30 di mainta Universal contra di Trappers, pa ganador C; 2.45 di merdia Union Jr ta hunga contra di Sport Boys Jr (un partido amistoso) y pa 4'or Mosaicos lo enfrenta Racing Club Tanki Leendert pa ganador D. E promer ganadornan A y B lo topa otro diaSabra dia 16 pa 4'or di atardi pa scoge en finalista. Ganador C y ganador D lo mici forza diaDomingo dia 17 di december pa 9.30 di mainta.

Atrobe lo tin un partido amistoso entre Jong San Nicolas II y SportBoys II cuminzando pa 2.45 di merdia. E encuentro aki lo worde sigi pa e finale entre ganadornan E y F.

Sin duda algun ta un interesante torneo, cu nos ta sigur lo worde asisti door di un cantidad grandi di fanaticos di futbol di nos isla.

COMUNICADO DI FRONDIZI Y NEHRU

NIEUW DELHI 9 dec. — Despues di e deliberacionnan entre Frondizi y Nehru, respectivamente president di Argentina y premier di India, e dos hefenan di estado a publica un comunicado, den cual tur dos ta declara, cu awor cu tin diferente problemanan complica den mundu, ta mas cu nunca necesario pa soluciona nan door di negociacionnan pacifico pasobra cu cualkier otro manera lo nifica guerra.

E dos hefenan di estado ta agrega, cu tambe ta un necesidad pa yega na un desarme completo cu un sistema eficiente di control y bou di vigilancia interna-

Ta biniendo exposicion di obranan di Nildo Marchena

ORANJESTAD, 11 dec. — Desde diaviernes 15 di december lo tin den Cultureel Centrum na Aruba un exhibicion di cuadro dje pintor Curazolenjo Nilo Marchena. E exposicion aqui cu lo ser teni bao di auspicio di CCA lo ser inaugura 5'or di atardi pa deputado di asuntonan cultural F. Wernet.

Nilo Marchena a tene caba na varios luga exhibicionnan, manera na Cali (Colombia) den Salón Rojo del Alferez Real y na Willemstad (Curacao) Hotel Intercontinental.

Na apertura dje ultimo exhibicion aki na october 1960 ministro di Cultura mr. I. C. Debrot a skirbi:

„Nilo ta un pintor Curazolenjo cu a duna exhibicionnan na hopi luga caba. E cos di mas simpatica dje hoben artista aqui ta, cu huntu cu su hopi capacidadnan e ta comprende tambe su imperfeccion y ta p'esei e ta carga huntu cune e insistencia na sinja mas. Quende cu compara su obranan actual cu esnan di antes, anto indudablemente bo ta constata un gran adelanto dje pintor aki. Na e exhibicjon aki ni quier expresa e deseo, pa cu Nilo Marchena por sigui perservera y cu su energia y conocimiento por ta un ehempel pa e hopi otro pintornan antillano. Nilo Marchena ta queda awor tres luna na Aruba. Major parti di su obranan tabata pinturanan haci na Aruba mes.

Lo e exhibi 19 obra, bao di cualnan „Alto Vista" „Andicuribaai" „Costa banda di Aruba Caribbean Hotel", „Panorama Sta. Cruz" „Un cas tipico Arubano", „Naturaleza rudo banda di Boca Prins" y otronan.



Den Bestuurskantoor na Oranjestad den cuarto di Gezaghebber F.J.C. Beaujon a ser firma e contract entre territorio insular Aruba y ELMAR, pa ehecucion dje plan di tres anja pa provisiona enter Aruba di electricidad. Tanto pa Gezaghebber (iz..) como pa director di ELMAR, ir F. Boot, a ser expresa palabranan di aprecio mutuo. Segun e contract denter di tres anja tur cas na Aruba mester tin luz electica. (Pues denter di tres anja y no despues di tres anja, manera un miembro di eilandsraad a observa ultimamente)

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ah bo ta hospeda den „EL STAR". Bon lugar. Mi no ta perdebo di vista Eva." „Ki ora bo ta saka mi portret sr. Sabin?" 2. „Awe nochi tur cos lo ta dispuesto. Ajoo." 3. „Ya mi felicidad a cuminsa ruman! Y ki contento mi ta Julieta, cu bo ta aki pa compartiele!"



PEPITA

1. „No come asina pura muchanan e desayuna bo tin cu come cu calma." 2. „Pura, Pepita! Mi tin mucho poco tempo, dunami mi coffie!" 3. „Apenas ta keda tempo pa hanja mi bus!" 4. „Pa papa esey a bai cu calma."





ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di fania, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pasonan cu bo tuma awe maint lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



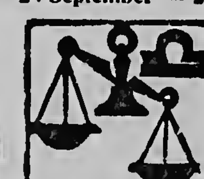
E dia di awe po bira tranquilo y masha divertido contal cu bo pas calmo y reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Noticia respecto un amigu of u bicinja lo goza d bo interes awe. Se prudente cu lok bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo ta den posicion pa fortifica bo popularidad of nota ven tajenan y tur esaqu na bo mes interes

24 October — 22 November
SCORPIO



Probablement post lo trece alg pa bo den form di noticia of carta. Trata di n gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Un cambio di aspecto ta trece partners y otronan dilanti. No rechaza nan idea y plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.